



## Fiche terminologique n'44

### TERME ÉTUDIÉ : **outreach program**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DÉFINITION : "Educational program which provides 'services to those unable to seek them'."

CONTEXTE :

### TERME ÉTUDIÉ : **enseignement hors école**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

DÉFINITION : Programme éducatif offert dans le milieu de l'élève qui ne peut pas faire ses études dans une école ou une classe ordinaire.

CONTEXTE :

JUSTIFICATION : Le Réseau rejette le terme «dépistage» qui s'emploie plutôt dans le domaine du diagnostic des troubles d'apprentissage. Il écarte le terme «service externe» qui est trop imprécis, car il n'indique pas qu'il s'agit de services éducatifs. Quant au terme «programme Extension», il désigne un programme particulier du ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration. Le Réseau rejette le terme «enseignement périscolaire» car l'adjectif «périscolaire» désigne les activités qui s'ajoutent à l'instruction dispensée dans la salle de classe.

Le Réseau propose «enseignement hors école» qui est clair et correspond à la définition, puisque la préposition «hors» suivie d'un substantif sans article indique l'extériorité. Par conséquent, le Réseau recommande le terme «enseignement hors école».

DATE DE RÉDACTION : septembre 1987